

**ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В РАМКАХ  
МАГИСТЕРСКИХ ПРОГРАММ НАПРАВЛЕНИЯ «ЭКОНОМИКА»:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

*Бортникова Т.Г. (Тамбов, Россия)*

*Эсаулова А.В. (Тамбов, Россия)*

**Аннотация:** Знание иностранного языка признается в настоящее время важной частью общей компетенции выпускника магистратуры по различным направлениям подготовки. Возможность академической мобильности акцентирует наше внимание на обучении академическому письму, как важной позиции для успешной сдачи IELTS и при оформлении документов в DAAD. Умения и навыки академического письма – это основа дальнейшей успешной деятельности студентов магистров. Все это потребовало разработку специальных пакетов заданий по профилю Academic Writing.

**Ключевые слова:** магистранты, академическое письмо, иноязычная компетенция, коммуникативная компетенция, навыки, презентация, информация

**Annotation:** Knowledge of a foreign language is now recognized as an important part of the general competence for the master's students.

The possibility of academic mobility emphasizes the attention of teachers on academic writing, as an important position for the successful passing IELTS exams and preparing documents to DAAD.

Academic writing skills are the basis for further successful master students' activities. All above mentioned have required the development of special assignment packages for Academic Writing.

**Key words:** master students, academic writing, foreign language competence, communicative competence, skills, presentation, information

Процесс интеграции России в единое европейское образовательное пространство выдвинул ведущую цель – формирование у студентов способности функционировать в качестве субъектов международного образовательного пространства, осуществлять активную межкультурную коммуникацию. В этой связи знание иностранного языка признается в настоящее время важной частью общей компетенции выпускника магистратуры по различным направлениям подготовки, что нашло отражение в Федеральных государственных образовательных стандартах.

Как известно, основными задачами обучения иностранному языку магистрантов экономических направлений является:

*1. Развитие и совершенствование лингвистической иноязычной компетенции:*

1) выпускники магистратуры должны иметь уровень С1 (общеевропейская шкала языковых компетенций);

2) они должны постоянно расширять профессионально-ориентированный вокабуляр, владеть лексикой научного стиля; а также

3) совершенствовать лексико-грамматических навыки, необходимые для письменного и устного использования в процессе профессионально-ориентированной коммуникации;

*2. Развитие и совершенствование коммуникативной компетенции:*

1) магистрант должен владеть основами публичной речи и навыками презентации научной продукции, что, согласно требованиям новых стандартов, является также частью общекультурной компетенции магистра: «ОК-6 – обладать навыками публичных и научных коммуникаций» [2, с. 6].

Кроме того, возможность академической мобильности также акцентирует наше внимание на обучении академическому письму, как важной позиции для успешной сдачи IELTS и при оформлении документов в DAAD, одной из важнейшей составляющей которых является, так называемое, мотивационное письмо, в которое должно быть включена информация о специальности, наличии опыта работы по данной специальности, а также, каковы мотивы и цели претендента на стипендию.

Таким образом, чтобы осуществить поставленные задачи обучения иностранному языку магистрантов направления «Экономика» необходимо сформировать

1) учебные умения, лежащие в основе учебно-познавательной деятельности в рамках специальности на материале иноязычных источников;

2) навыки самостоятельной работы в рамках специальности;

3) креативный подход к деятельности на базе проблемно-проектных заданий с использованием информационных технологий.

Известно, что основными критериями профессионального владения иностранным языком является умение уверенно пользоваться языковыми средствами в профессиональном и научном общении в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух, чтении и письме.

В то же время небольшое количество аудиторных часов, отводимых на изучение иностранного языка в неязыковой магистратуре, повышает значимость самостоятельной работы в образовательном процессе, что делает создание пакета заданий особо актуальным. Следует также отметить, что задания, связанные с поиском информации в Интернете, подготовка устных докладов, презентаций или дискуссий даже по весьма специфичным проблемам (например, «Международные стандарты финансовой отчетности», «Крупнейшие сделки по слиянию и поглощению российских и зарубежных компаний», «Ярмарки и выставки в Германии», «Искусство маркетинга» и др.) давно уже стали привычными для наших студентов. В то же время, письменные изложения своей позиции по предложенной тематике в форме эссе вызывают у них много вопросов. Все это потребовало разработку специальных пакетов заданий по профилю Academic Writing.

Думается, что ни у кого не возникает сомнений, что умения и навыки академического письма – это основа дальнейшей успешной деятельности студентов магистров.

В то же время, почти все субъекты академического процесса, от первокурсников до выпускников, испытывают порой чувство неуверенности от необходимости изложения своих идей в письменном виде, к тому же на иностранном языке. Однако это присуще не только российским студентам. В английском языке легкая форма такого состояния называется «writing anxiety», а ее крайний случай принимает даже форму, называемую «writer's block».

Тем не менее, образовательные стандарты требуют безоговорочного отказа от сомнений и смелого обращения к письменным работам. Как показывает наш опыт, логичнее всего разделить весь процесс обучения Academic Writing на уровни: от первичного осмысления задачи до представления результата. Естественно, что материал предлагается студентам по принципу от простого (мелких элементов: лексических и грамматических конструкций) к сложному (крупным работам: научным исследованиям) и методам их презентации. Весь курс был подразделен на четыре уровня.

### **Уровень 1: Основы навыков письма.**

Базовые умения и навыки, касающиеся логики построения текста:

- требования к выстраиванию тезисов и их аргументация,
- их оформление в параграфы; типы и структура параграфов,
- 

единства работы за счет связующих элементов и его грамматического оформления (**Structural Elements of Paragraphs:** Thesis Statements, Argument, Designing a Paragraph, Transitions, Grammar Requirements).

### **Уровень 2: Короткие работы.**

Написание небольших письменных работ: приемы подготовки к письму, типы работ, основные форматы работ на английском языке в зависимости от направления конкретной магистратуры, требования к аннотациям как особому виду мелких работ, рекомендации по стилистике и правила английской пунктуации (**Prewriting Strategies:** Types of Papers, Article Abstracts, Essential Formats, Guidelines on Style, Punctuation Rules).

### **Уровень 3: Публикации в международных журналах.**

Публикации в международных журналах: критическая оценка источников информации, редактирование, отзывы экспертов, требования к материалам и критерии оценки, примеры из практики, понятие плагиата (**Publishing in Peer Reviewed Journals:** Academic Journals Rating, Peer Reviewed Journals Requirements, Evaluating Sources, Avoiding Plagiarism).

#### **Уровень 4: Искусство презентации.**

Презентация письменной работы: структура презентации, обрамляющие элементы презентации (способы привлечения зрительского внимания, логические связки и переходы), риторические приемы и классические примеры из современной практики публичных выступлений, правила оформления слайдов, взаимодействие с аудиторией, ответы на вопросы

(**PresentationStructure:PresentationFraming,RhetoricTools,SlidesDesign,Manner ofPresenting, DealingwithQuestions**).

Как известно, проверка владения академическим письмом существует в письменной части экзамена IELTS.

Рассмотрим, например, первое задание письменной части экзамена IELTS в академическом модуле. Хотя оно и первое, но далеко не легкое. Описание диаграммы на английском за 20 минут – это не то, что большинство людей могут сразу же сделать. Однако, тренируясь в написании IELTS теста и готовясь к нему тщательно можно достичь хороших результатов.

Так как обычно в первом письменном задании академического модуля экзамена IELTS (TheIELTSAcademicTask 1 Writing) требуется передать информацию, изображенную на графике, таблице или диаграмме (иногда их комбинации) следует изучить таблицы и обязательно наметить план, того о чем нужно будет писать. Так как это изложение информации графиков или таблиц, то не следует писать давать оценочные характеристики – только полученные факты. Следовательно, не следует объяснять причины, почему где-то произошел рост или спад.

Мы старались акцентировать внимание студентов на то, что не стоит переписывать слова из задания, а лучше использовать их синонимы. Это связано с тем, что слова из задания не включаются в подсчет написанных слов. Если студент написал 150 слов (а это минимум), при этом 10 слов из них – те, что были в задании, то балл снижается. Особое внимание мы

фокусировали на грамматической стороне, а именно – времени глаголов: приоритете Past Simple (если даны конкретные даты в прошлом) или Present Perfect (при использовании слов since или recently), Past Perfect (с предлогом by) и т.д. Не стоит описывать каждый пункт графика отдельно, лучше делать обобщения, отмечать тенденции, взлеты/падения и т.д. Оптимальный вариант – это официальный стиль и лексика, используемая для описания диаграмм.

В ходе проведения занятий мы акцентировали внимание студентов на то, что после завершения любой письменной работы при проверке своего доклада важно, ответить на следующие вопросы:

- 1) включена ли вся основная информация,
- 2) допущены ли ошибки по грамматике или орфографии,
- 3) использована ли тематическая лексика.

Мы ориентировали студентов, что

1) письменная работа оценивается по следующим критериям:

1. Task Response – how accurately to address the task
2. Coherence and Cohesion – how organized your writing is
3. Lexical Resource – the range of your vocabulary
4. Grammatical Range and Accuracy – the correctness of your grammar

2) лучше указать общие тенденции (сходства и /или различия), а не описывать каждый пункт в графике, так как Band 7 поставят только тем, кто указал main trends, differences and stages в описании графика/диаграммы.

Таким образом, на стадии подготовки мы старались познакомить магистрантов с видами диаграмм, таблиц и графиков, лексикой, которая потребуется для описаний тенденций, выполняли тесты и упражнения на усвоение этой лексики, и лишь потом смотрели примеры написания IELTS Writing 1.

Как учебный материал для освоения академического письма нами использовалась учебная литература (3,4,5,8).

Следует отметить, что при планомерной работе в рамках обучения академическому письму, магистранты стали четко выстраивать логику своих письменных работ, обращать внимание на орфографию, соблюдать необходимый стиль, присущий описываемому виду письменной речи. Не ставя задачей в данной статье, рассмотреть все нюансы академического письма, хочется отметить, что данный вид деятельности вносит, на наш взгляд, полезную составляющую общей иноязычной подготовки будущих магистров направления «Экономика».

#### Литература

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 080200 «Менеджмент» (квалификация (степень) «магистр»). 2009. URL: [http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d\\_09/m636.html](http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_09/m636.html) (дата обращения: 20.02.2012).
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 080100 «Экономика» (квалификация (степень) «магистр»). 2010. URL: [http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d\\_10/m543.html](http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_10/m543.html) (дата обращения: 20.02.2012).
3. Mc.Carter Sam, Whitby Norman. Improve Your Skills: Writing for IELTS 4.5-6.0 Student's Book with Answer Key. - Macmillan. 2014. -114 p.
4. McCarter Sam Ready For IELTS Student Book. - Macmillan Exams, 2015. – 282 p.
5. GabuDuigu Visuals. Writing about Graphs, Tables and Diagrams. - Academic English Press. 2001- 68 p.
6. Morgan Terry Focus on Academic Skills for IELTS. - Pearson Longman, 2010/ - 91 p.
7. Einfach schreiben! Deutsch als Zweit - und Fremdsprache: A2 - B1: Ernst Klett Sprachen, 2016. – 64S.

Ссылки:

1. [http://academics.hse.ru/writing\\_skills](http://academics.hse.ru/writing_skills)
2. <https://academics.hse.ru/news/24437384.html>
3. <https://academics.hse.ru/article/emerald>